

아라카와 인포메이션 미니정보 荒川迷你信息



と あ さき ないせん でんわ を かけるとき
は、くやくしょ だいいひょう 03-3802-3111 を
さき にかけてください。

にほんご
やさしい日本語

あたら にいゆうじょう こども いりょうじょう 新しい乳幼児・子ども医療証

わかさいろの乳幼児・子ども医療証
(乳・子医療証)は、9月30日
(月)で終わります。10月1日(火)
から、オレンジ色の医療証になりま
す。新しい医療証は、9月30日(月)
までに郵便で送ります。届かないときは、
電話してください。



【問い合わせ】

こぞだ しえんか こぞだ きゅうふ がかり ないせん
子育て支援課 子育て給付係 ☎内線381

医療証	
乳児番号	
児童番号	
氏名	
生年月日	
住所	
氏名	
有効期間	から
上記内容は、乳児子と子どもの医療費の給付に限り有効です。 医療費が一律に免除されるものではありません。ご利用の際は、 ご利用ください。	
発行年月日	

えいご
英語

New Medical Care Certificates for Infants and Children

The bright green medical care certificates for infants and children (乳・子医療証) will no longer be valid after September 30 (Mon). Starting on October 1 (Tues), the new certificates will be orange. The new certificates will be mailed by September 30 (Mon). Please call us if it hasn't arrived by then.

For more information:

Childcare Support Supervisor, Childcare Support Section
☎ Ext. 381

医療証	
乳児番号	
児童番号	
氏名	
生年月日	
住所	
氏名	
有効期間	から
上記内容は、乳児子と子どもの医療費の給付に限り有効です。 医療費が一律に免除されるものではありません。ご利用の際は、 ご利用ください。	
発行年月日	

かんこくご
韓国語

새로운 영유아·어린이 의료증

연두색의 영유아·어린이 의료증

(乳・子医療証)은 9월 30일(월)로서
사용이 종료됩니다.

10월 1일(화)부터 오렌지색의 의료증으로
변경됩니다. 새로운 의료증은 9월
30일(월)까지 우편으로 송부합니다. 도착되지
않을 때는 전화연락 주세요.

こぞだ しえんか こぞだ きゅうふ がかり
子育て支援課 子育て給付係 ☎내선 381



医療証	
乳児番号	
児童番号	
氏名	
生年月日	
住所	
氏名	
有効期間	から
上記内容は、乳児子と子どもの医療費の給付に限り有効です。 医療費が一律に免除されるものではありません。ご利用の際は、 ご利用ください。	
発行年月日	

ちゅうごくご
中国語

新的婴幼儿、儿童的医疗证

草绿色的婴幼儿、儿童医疗证(乳・子医療証)用到9月30日(星期一)为止。从10月1日(星期二)开始,医疗证的颜色改为桔黄色。新的医疗证在9月30日(星期一)之前邮寄到您家里。如果没有收到,请打电话联系。

问询处

育儿支援课 育儿给付係 ☎ 381 分机

医療証	
乳児番号	
児童番号	
氏名	
生年月日	
住所	
氏名	
有効期間	から
上記内容は、乳児子と子どもの医療費の給付に限り有効です。 医療費が一律に免除されるものではありません。ご利用の際は、 ご利用ください。	
発行年月日	



～*～*～にっぽり秋まつり～*～*～

あらわかく にほんこくない いろいろ 交流都市の特産品
荒川区と日本国内のいろいろな交流都市の特産品
や伝統芸能を楽しむイベントです。

【いつ】 11月10日(日) 10:00～15:00

【どこ】 日暮里駅前イベント広場

【いくら】 無料(0円)



ステージ

交流都市を紹介します。歌やダンスを見ることが
できます。

物産展

物産展では、いろいろな町の美味しい食べ物
を売っています。たとえば、北海道広尾町はしほりたて
ミルクアイス、岩手県釜石市はわかめ詰め放題、福島県福島
市は美味しいりんご、千葉県鴨川市は漁師メンチ、新
潟県村上市はお米(コシヒカリ)です。ほかにもた
くさんあります。

※天気などによって、内容が変わるかもしれません。

【問い合わせ】

文化 交流 推進 課 内線 2524



～*～*～Nippori Autumn Festival～*～*～

You can enjoy the specialities and traditional crafts of
Arakawa and our Japanese sister cities.

When: November 10 (Sun), 10:00 am to 3:00 pm

Where: Event space near Nippori Station

Fee: Free (¥0)

Stage

We will introduce our sister cities. You can listen to
singing and see some dances, as well.

Product Exhibition

Delicious foods from many towns will be sold at the
Product Exhibition. For example, fresh milk ice cream
from the town of Hiro-o, Hokkaido, ample seaweed that
you can stuff into bags from the city of Kamaishi, Iwate,
delicious apples from the city of Fukushima, deep-fried
fish cutlets from the city of Kamogawa, Chiba, and rice
(Koshihikari-brand) from the city of Murakami, Niigata.
There are many more foods for sale, as well.

*The schedule may change due to weather



For more information:
Culture and Exchange Promotion Section
☎ Ext. 2524



～*～*～닛포리 아키마츠리～*～*～

아라카와구와 일본국내 여러곳의 교류도시의
특산품이나 전통예능을 즐기는 이벤트입니다.

언제: 11월 10일(일) 10:00～15:00

장소: 닛포리역앞 이벤트광장

요금: 무료



스테이지

교류도시를 소개합니다. 노래, 댄스 의 공연이
있습니다.

물산전

물산전 에서는 여러곳의 마을의 맛있는 식품을
판매합니다. 예를 들면 홋가이도히로오초는
착유즉시 제조한 밀크아이스,
이와데현가마이는 미역을 봉지에
자유로담기.후쿠시마현 후쿠시마시의
사과,치바현카모가와시의어부멘치,니이가타현무라
카미시는 쌀(코시히카리)등 그외에도 각종 식품을
판매합니다.



※날씨에 따라서 내용이 변경되는 경우가
있습니다.

문의처

문화교류추진과 ☎내선 2524



～*～*～日暮里秋季集市～*～*～

荒川区의国内交流城市, 举办销售特产品、传
统艺术等活动。

时 间 11月10日(星期日) 10:00～15:00

地 点 日暮里车站前活动广场

参加费 免费

舞台

介绍交流城市。可观看唱歌和舞蹈。



物産展

销售各个交流城市的特产品(食物、饮料等)。
如北海道广尾町的新榨牛奶冰淇淋、岩手县釜石市
裙带菜随便装、福岛县福岛市的又新鲜又甜的苹果、
千叶县鸭川市的渔师炸肉饼、新潟县村上市의“越
光”大米等等, 欢迎惠顾。

※因受天气影响, 有些内容会有更改, 敬请谅解。

问询处

文化交流推进课 ☎ 2524 分机



あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだひょう
区役所代表 03-3802-3111